

Public (1898) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 132

Dated 24. 1. 98.

[Despatch Abstract.]

Vernacular Translations of Modified
India Act.

Directing the discontinuance of the
practice of issuing with the Fort St George
Gazette —; & stating that such
translations should not be published
unless under special orders issued
in the Pub: Dept.

24. 1. 98

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Government {1898} of Madras. PUBLIC.

Recd.

Regd.

} 1898.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 132, 24th January 1898.

JANUARY.

Vernacular Translations of modified India Acts.

Directing the discontinuance of the practice of issuing with the *Fort St. George Gazette* — ; and stating that such translations should not be published unless under special orders issued in the Public Department.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

G.O., No. 94, Legislative, dated 2nd December 1897.

Read—the following office-note from the Superintendent, Government Press, dated 1st December 1897, No. 5315 :—

With reference to G.O., No. 87, Legislative, dated 3rd November 1897, ordering the Tamil and Telugu translations of the modified edition of Madras District Municipalities Act, IV of 1884, the Superintendent, Government Press, submits that the English of all modified India Acts is not issued with the Fort St. George and District Gazettes, but the vernacular translations of the Acts are issued. As this Act IV of 1884 is the first of the modified Madras Acts translated into the vernaculars, the undersigned solicits instructions whether the Tamil and Telugu translations of the same may be issued with the Fort St. George and District Gazettes in the same manner as Vernacular India Acts are issued.

Order—No. 94, Legislative, dated 2nd December 1897.

The Superintendent, Government Press, will be informed that the Tamil and Telugu translations of the modified edition of the Madras District Municipalities Act, IV of 1884, are not to be issued with the *Fort St. George Gazette*.

2. The Public Department will be requested to consider the desirability of discontinuing the present practice of issuing with the *Fort St. George Gazette* vernacular translations of modified India Acts.

(True Extract.)

(Signed) H. TREMENHEERE,
Ag. Secretary to Government.

To the Public Department.
„ Superintendent, Government Press.

ORDER—No. 132, Public, dated 24th January 1898.

The practice, which has obtained since June 1892, of issuing with the *Fort St. George Gazette* vernacular translations of modified India Acts will now be discontinued. Such translations should not be published in the gazette unless under special orders issued in this department.

(True Extract.)

A. T. ARUNDEL,
Chief Secretary.

To the Superintendent, Government Press.
„ the Legislative Department.
„ other departments of the Secretariat
(including departments under the Chief Secretary).

Exd. C. M. Thambuswamy.

Public (189) Department.

CURRENT No.

From

The Legislative Department

Order

No. 94

Dated 2/12/97.

Received

Registered

Enclosures

Spare copies

SUBJECT.

Requesting the Public Dept. to consider the desirability of discontinuing the present practice of issuing with the *F.S.G. Gazette* vernacular translations of modified India Acts.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
94.	82	12/7	Legue mis
87.	83	11/7	do
69.	81	8/7	do orgl.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

Pub-c 4696

Telephone

to the Supdt.
Govt Press

Please say whether
there are any orders
authorising the
present practice of
issuing with the
Fort St George Gazette
vernacular transla-
-tions of modified
~~2nd~~ Editions
of Indian Acts

C.W.

16/12/97

note to P.S.

The Leg. Dept. suggests the discontinuance of the practice of publishing vernacular translations of the modified Indian Acts in the Fort St. George Gazette. Please see attached note by Supd. Govt. Press, from which it appears that there are no orders on record on the subject.

M.R.
7/8

Is nothing on record in the office on the subject.
M.A. 79.1.98

J. M.
see P.S. note

P.S.
Please see office notes below.
There is nothing on record in the office.
M.R.
17/1

The best plan will be to forbid the issue of these translations without special order in Public.
References for report
M.A. 79.1.98

M.A. 79.1.98

I have looked thro' the tables and could not trace any G.O. authorising the practice.

L.H.
14/1/98

and 15/1/98.

Have you sent to the R.O.?

If not do so soon.

The practice begins from 1892. No papers can be traced in which has been discontinued.

Submitted

Papers to be read in proceedings:--

Again G.O., No. , dated 189 .
Again G.O., No. , dated 189 .
Current No. 4696 of 189 7, dated 21/2 197 , from The Legue Dept 121
" " " 189 " " " "
" " " 189 " " " "

ORDER
A ⁹¹ No. 132 & 24.1.98

The practice, which has
obtained since June 1892. of
issuing with the Fort St. George
Gazette in accurate translations
of modified India Acts
will now be discontinued.
Such translations should
not be published in the Gazette
unless under special orders
issued from this Dept.

Cw.
21/1/98 ^{M.C.}
24 8
1
(From P.S. orders)

Supdt Govt Press
Legue Dept
Other Depts of the Sect
(including Depts under the C.S.)

SA

I have checked from the
Gazette of 1892. Act VIII
(Consolidated)
of 1870, (modified) was
issued in June 92.

J. J. H.

20/1/98

NOTE FOR Second Assistant,
Chief Secretariat.

Your telephone message of today.

—

Vernacular translations of
Modified India Acts were first
issued with the North St. George and
District Gazettees in June 1892. When
translations of the first Modified
India Act were received, an enquiry
was made in the Chief Secretariat
and I was directed to issue them
in the usual way, but I cannot
find a note or G.O. on the subject.
The dates of publication of these
translations are included in

S.A.

I have not been able to find out any G.O. authorising the present practice of issuing with the Fort St George Gazette vernacular translations of modified India Acts.

Perhaps the Supdt of the Press may ^{if necessary} be asked by telephone whether there is any G.O. on the point.

Yrs. S.A. draft telephon sent.

MCC-
16
XII

1909
13/12/97

per C. S. 11

A.S.

Please see the notes in the original of 80 94 Regue d/2.12.97 with refs to which the above note has been written.

C.S.
15/12/97

HC

See telephone

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

READ AGAIN G.O., No.
189

NUMBER OF COPIES
REQUIRED. { Order complete. 120.
Letter only.
Order complete with Letter.

CURRENT No. — 4696 — A.

ENCLOSURES TO G. No.

OF GOVERNMENT A.

OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B. —

A = Print in full
to be printed.
abstract only.
heading only.